

Glossaire de noms de lieu d'origine occitane

(les différentes déclinaisons des noms proposés ne sont pas exhaustives ; d'autres approximations peuvent être rencontrées ;
le nom écrit en occitan normalisé est entre parenthèses quand il est différent de la graphie francisé.)

(A)

agasse, agasso (agaça) = pie
aiga, aigua, aigue, aigo (aiga) = eau
air (voir herm)
artiga, artigou, artigue (artiga) = terre défrichée
auc, auco, auque (auca) = oie
auriol (auriòl) = loriot
abelanède, abélanié (avelaneda, avelanièr) = lieu planté de noisetier, noisetier
abeuradou (abeurador) = abreuvoir
amagadou (amagador) = cachette
amélié (ametlièr) = amandier
amouro (amora) = mûre
aouta (autan) = vent d'autan (est)
ardit = liard (ancienne monnaie)
auc, auquo (auca) = oie
aucel (aucèl, ausèl) = oiseau
auzel voir aucel
aygo, ayga, aygue (aiga) = eau

(B)

bacque, baque, baco (vaca) = vache
balat (valat) = fossé
balma, balmo, baume (balma, bauma) = grotte, sol pierreux
barraco (barraca) = baraque, grande cabane
barrat = lieu fermé, clôturé
barri, barry (barri) = clôture, muraille, faubourg
barto, barte, barthe (barta) = terrain couvert de broussailles
belbèse, belvéser (bèl-véser) = belvédère
biau, biauou, biou (buòu) = bœuf, taureau
bièl, bielh (vièlh) = vieux
borde, bordo (bòrda) = ferme
bosc (bòsc) = bois (forêt)
boulbène (bolbena) = sol sableux et argileux
bousigue, bouzigo, bouzigue (bosiga) = terrain défriché
bouyssou (boisson) = petit buis, buisson
branque (branca) = branche

breil, breille (brèlha, bruèlh) = végétation des bords de rivière
brugo, bruguière = terrain couvert de bruyères
busca = buisson

(C)

cabal (caval) = cheval
cabal = cheptel
cabre, cabro, crabe (cabra, craba) = chèvre
cailhaou, caillaou (calhau) = caillou, pierre
calm, calme (calm) = terre inculte, lande
cami (camin) = chemin
camp (camp) = champ
canto (canta) = chante
cantou (canton) = coin de ruelle, carrefour
capela (capelan) = prêtre
capele, capelle (capèla) = chapelle
carboun, (carbon) = charbon
carrère, carrièro, carrière (carrièra) = rue, voie
casa, case, caso (casa) = maison
casse, casso (caça) = chasse
casse, cassagne (casse, cassanha) = chêne, bois de chênes
castagné, castanié (castanhièr) = châtaigner
castel, castèt (castèl, castèth) = château
caune (cauna) = grotte, cavité
cause = terrain calcaire
cayre (caire) = pierre angulaire, vestige en pierre
caze (casa) = maison
cérèze, cérezo, serieys (ceresa, cerièirs) = cerise, cerisaie
clot, clote (clòt) = creux, « cuvette », mare
corb (còrb) = corbeau
coste, costo, coustal (còsta, costal) = côte, côteau
couloubre, coulobre (colòbra) = couleuvre
coulomb, colomiers (colomb, colombièrs) = pigeon, pigeonniers
coumbo, coumbal, coume (comba, combal, coma) = ravin, combe

counco, conque (conca) = bassin de fontaine, trou, excavation
cros (cròs) = excavation, trou
crous, crouts, crouzet, crosses (crotz, croses) = croix

(D)

donne (dòna) = dame

(E)

En + ... = Monsieur + nom de famille (ou prénom)

erm/ermas, herme (èrm) = lieu désert et inculte

espig, espiga (espig) = épi de blé ; de lavande
espinas, espinasse (espinàs) = buisson épineux

(F)

fabo (voir fave)

falguière, falguièro (falguièra) = fougère

fangas, fango, fangue (fanga) = endroit boueux

farge, farjo/fargo, fargue (farga) = forge

fau, faou (fau) = hêtre

faure = forgeron

fave (fava) = fève

ferrière (ferrièra) = mine de fer, forge

fonse (fonze) = fond d'un valon

font = fontaine

fourque, fourquette (forca, forqueta) = fourche, bifurcation

forgue (voir farge)

founse = voir fonse

fount (font) = fontaine

fraysse, freysse (fraise) = frêne

(G)

ga = gué

galine, galino, galignère (galina, galinièra) = poule, poulailler

garde, gardo (garda) = lieu de guet, point élevé

garric = chêne kermès

gazaila (gasalhan) = métayer

génèbre, ginibre, (ginèbre) = genévriers

ginest (ginèsta) = genêt

gleise, gleyse (glèisa) = église

gourc/gourque, gourp, gour, gours, gourgue,

gourgo = gouffre, trou rempli d'eau

grave, grabo (grava) = gravier, terrain sec et graveleux

grifoul (agrifol) = houx

(H)

herme = voir erm

herrère (herrèra) = mine de fer, forge

hount (hont) = fontaine, source

En domaine gascon, H se substitue souvent à F (*hava* = *fava*, *Helitz* = *Felitz*, ...)

(J)

junc, juncar (jonc/junc, juncar) = jonc, endroit où poussent les joncs

(L) attention, les toponymes commençant par « la » ou « l' » résultent souvent de la contraction de l'article et du début du nom (*labordo* = *la bordo* ; *lespinasse* = *l'espinnasse*)

labarraco (la barraca) = la baraque, la cabane

labouïsso, labouysse (la boïssa) = endroit couvert de buis

larrado (l'arada) = la terre labourée

lauséto (lauseta) = alouette

lavagne, lavadou (lavanha, lavador) = lavoir

lèbre (féminin) = lièvre

loubatière/loubatièro, loubière/loubièro

(lobatièra, lobièra) = lieu où il y a des loups

(M)

mas = grande maison, ferme

masado (masada) = champ entourant une maison

matas, mato (matàs, mata) = buisson, broussailles, haie

mazade (masada) = champ entourant une maison

mire... (mira) = lieu tourné vers...

moun, mount = mont, hauteur

mouli/mouly (molin) = moulin à vent

moulinno (molina) = moulin à eau

moure (morre) = museau, groin/ hauteur arrondie
monge, mounge (monge/monja) = moine, moniale
mounastié, monestier (monastier) = monastère

(N)

nause, nauso, nauze (nausa) = mare
négo-..., nègue-... (nega...) = noie... (noyer)
utilisé en composition avec un nom d'animal pour désigner un ruisseau
nespoule, nespolié (nspola, nespolièr) = nèfle, nèfler
nouguié, nougaro, nogairole, nogarède, noé (noguier, nogairòla, nogareda, noèr) = noyer, lieu planté de noyers

(O)

olme, hom, (olm) = orme
oulme, oume (olm) = orme
ouradou (orador) = oratoire
oustal (ostal) = maison, ferme, grange

(P)

palanco, palanque, planque (palanca) = barrière d'un champ / passerelle
pas = passage
passé + ... (passa +...) = passage de ...
pech, puech, pioch (puèg, puòg) = colline
pérol voir peyrol
pesqué, pesquié (pesquièr) = mare
peyras (peiràs) = gros caillou
peyre, péiro , peyro (pèira) = rocher, pierre
peyrère (peirèra) = carrière
peyrol (pairòl) = chaudron, cuvette
peyrous, peyrour (peirós) = pierreux
piboul (pibol) = peuplier
pic, picque = pic (oiseau)
pigasse, pigasso (pigassa) = hâche
pisse, pisso (pissa) = source, fontaine
pivoul, pivoulet voir piboul
pla, plan, plano (plan, plana) = plateau, plaine

poul (pol) = coq
pount (pont) = pont
pouts, pous, pouzet (potz) = puits
prade, prado (prada) = prairie
prat = pré

(R)

Ramié (ramièr) = île sur une rivière
ramier = plantation de peupliers
raynal, (rainal) = renard
renaudière (renaudièra) = le renardièr
récébedou (recebedor) = receveur
règue, régo (rega) = sillon d'un champ
rendo (renda) = ferme
ribe, ribo (riba) = rive
riou, riu (riu) = ruisseau
roc, roque (ròca) = roche, château fort
roquette (roqueta) = petite roche
roucas (rocàs) = grosse roche
roumec, roumègo, roumegou, roumègues (romec) = ronces
roziès, rouziès (rosièrs) = rosiers

(S)

sablo, sabliero (sabla, sablièra) = sable, sablière
sagne, sagno (sanha) = terrain humide, marécages
saouze, sauze (sause) = saule
segue (sèga) = haie
segur, seguro (segur, segura) = sûr, sure
sèlve, selvo, sèlbe, sèlbo (selva) = forêt
sérié, serrière, séryèis (cerièr, cerièra, cerièrs) = cerisier, cerisaie, cerisiers
serre (sèrra, sèrre) = colline allongée
souc, souque (soca) = bûche
souleilla, soulane (solelhar, solana) = lieu exposé au soleil (sud)
soum (som) = sommet, cime
sourgue, sourga (sorga) = source
suc, suquet (suc, suquet) = hauteur

(T)

tais, tays, tèch (tais) = blaireau
tel, telh (telh) = tilleul
téoule, téoulo, (teula) = tuile
tesseyre (teisseire) = tisserand
til, tilho, tilhou (telh) = tilleul

tolzan, toulzan (tolzan) = toulousain
truc (truc) = roche, butte, sommet
tuc, tuco, tucol (tuc, tuca, tucòl) = petite hauteur
tute, tuto (tuta) = trou, tanière, abri sous roche

(V)
vabre = torrent formé après une grosse pluie / ravin
valeto, valette (valeta) = petite forme en creux du relief par où les eaux s'écoulent
vallat (valat) = fossé
vauré (vaure) = ravin, petite vallée
vergne, verne (vernhe) = l'aulne
vielh (vièlh) = vieux